



Grado  
**K**

# The **Bookworm**

Una publicación de la  
biblioteca pública local y  
la Comisión de Idaho  
para las Bibliotecas.  
**Abril 2013**

## El día de los niños/ El día de los libros (Children's Day/Book Day)

En América Latina, los niños son honrados en un día especial del año. En la mayoría de los países de América Latina El día de los niños se celebra el 30 de abril. Este día se dedica a valorar y elogiar a los niños. Como una manera de enfatizar la importancia de la alfabetización bilingüe, varias organizaciones trabajaron en conjunto para unir El Día de los Niños con los libros, las bibliotecas y la lectura y llamaron a la celebración "El día de los niños / El Día de los libros" (*Children's Day/Book Day*), o "Día", para abreviar.

La autora Pat Mora, una de las fundadoras de Día dice: "el 30 de abril se ha convertido en un día para recordar el poder de las palabras y los libros en las vidas de nuestros jóvenes y para honrar a todas las lenguas que se hablan en los hogares de este país. Uno de cada cinco de los niños de nuestra escuela viene de un hogar en el que se habla un idioma diferente al inglés. "Al honrar estos idiomas, celebramos nuestra riqueza lingüística y cultural."

**Hágale saber lo especial  
que él o ella es para  
usted al acurrucarse  
juntos con un libro  
favorito ...  
hoy y todos los días!**



## Libro de la mesa

*Arroz con leche: Popular Songs and Rhymes from Latin America*, selección e ilustrado por Lulu Delacre



Con líricas en Español e Inglés, además de hermosas ilustraciones, esta colección de rimas populares y canciones es una introducción ideal a la rica tradición musical de los países de habla Hispana. Pueden disfrutar de este libro cantando o simplemente leyendo la rimas y hablando de las ilustraciones.

Pueden oír las melodías de algunas de las canciones en esta página del web.

[www.scholastic.com/thefrogwassinging](http://www.scholastic.com/thefrogwassinging)

[www.storyblocks.org/videos](http://www.storyblocks.org/videos)

[www.wccls.org/rimas](http://www.wccls.org/rimas)

## Más libros bilingües

*Book Fiesta!* por Pat Mora

*Hair/Pelitos*, por Sandra Cisneros

*I Love Saturdays y domingos*, por Alma Flor Ada

*Hello Ocean! / ¡Hola Mar!* por Pam Muñoz Ryan

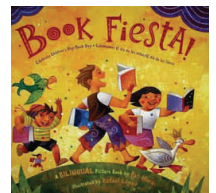
*Angel Child, Dragon Child*, por Michelle Maria Surat

*Carmen Learns English*, por Judy Cox (local author)

*Elizabeti's Doll*, por Stephanie Stuve-Bodeen

*Ella Sarah Gets Dressed*, por Margaret Chodos-Irvine

*Layla's Head Scarf*, Miriam Cohen



## Ayude a su niño pequeño a prepararse para leer...

¿Sabía que cantar con su bebé o niño pequeño le ayudará a aprender a leer después?


Cantar es una forma natural de enseñar a los niños acerca de las palabras. El ritmo en las canciones ayuda a los niños a escuchar sílabas. El canto también reduce la velocidad del lenguaje haciendo que los niños puedan escuchar los diferentes sonidos que componen las palabras. Esto ayuda cuando los niños comienzan a leer palabras impresas en el futuro. Las canciones también tienen muchas palabras "raras", por lo que puede ayudar a su hijo a desarrollar el vocabulario.

### Cante con su hijo

Una razón común por la que los adultos no cantan con los niños es que piensan que no tienen una buena voz para cantar. Pero los niños pequeños no diferencian una buena voz de una mala voz para cantar, sólo quieren que usted cante con ellos!

Aquí le contamos algunas maneras con las que usted puede ayudar a sus hijos a prepararse para leer, al cantar con ellos:

- Practique cantando y rimas en casa, en el auto, mientras juega, y durante los "tiempos de espera" en las filas o en el consultorio del médico.
- Aplauda al ritmo de las canciones para que los niños escuchen las sílabas en las palabras. El siguiente es un ejemplo:

Es tre lli ta  
   

Dón de es tás?  
   

## Canción en español e inglés

De colores,  
de colores se visten los campos  
en la primavera.

De colores,  
de colores son los pajaritos  
que vienen de afuera.

De colores,  
de colores es el arcoiris que  
vemos lucir.

Painted in colors,  
the fields are dressed in colors  
in the spring.

Painted in colors,  
painted in colors are the little birds  
which come from the outside.

Painted with colors,  
painted with colors is the rainbow that  
we see shining brilliantly above.

Listen and watch this song at:

[www.storyblocks.org/videos/de-colores/](http://www.storyblocks.org/videos/de-colores/)  
(Colorado Libraries for Early Literacy)

### Lo que su biblioteca puede hacer por usted...

Pregunte a su bibliotecario acerca de eventos especiales o programas planeados para El día de los niños/El día de los libros.

La financiación para este proyecto fue posible gracias al Programa "léeme" de la Comisión para las bibliotecas de Idaho y al Instituto Nacional para los Servicios de Bibliotecas y Museos bajo una disposición de la Ley de servicios y tecnología de bibliotecas.

Printed 2013

